

RISE È FRIZZURE

Santu CASTA

Méditorial - Ajaccio - 1994

107 p.



C'est à une bien agréable promenade que nous convie Santu Casta avec *Rise è Frizzure*. Dix-sept histoires dans ce recueil, des récits courts pour la plupart, qui promènent de village corse en pays lointain un lecteur consentant, captivé dès la première page. Ce sont souvent des histoires simples, actuelles, vécues par des Corses ici ou à l'étranger - vacances ou emploi, les Corses voyagent et se retrouvent parfois inopinément au loin (*A Città di Sonu, Tanagra*) - toutes fortement marquées par la culture et la tradition. La langue est le support de plusieurs anecdotes : *Babbone Tiberiu Palmini* où l'auteur joue avec beaucoup de finesse sur deux variétés

linguistiques pour une histoire familiale en miroir, pleine d'humour ; *Cantina Galeca* est un sourire sur une homonymie entre langues latines, tandis que *Lingue Minurizate* est le support bienvenu de l'échange avec cette aigre librairie basque : *È u Corsu, hè una lingua u corsu ? - No sé*.

La référence culturelle est au centre de plusieurs épisodes : *U Sarrone* est une évocation directe des mazzèri comme faisant encore partie du quotidien ; *E Strufate Ritrose* nous conte une rébellion poétique contre le conformisme des chjami è rispondi ; dans *A Lamata* prenant moment de chasse d'une rare intensité d'évocation, des chasseurs chevronnés portent sur les comportements des jeunes de maintenant des jugements désabusés.

C'est une situation approchante que l'on retrouve dans *U Stantu* où le mari qui rentre fatigué de son travail des champs supporte mal de voir s'éloigner sa femme de la norme d'avant - d'avant l'arrivée des parisiens avec leurs piscines et leurs «régimes».

Les valeurs anciennes sont encore au cœur de *Larenzu di l'Aramina*, la communauté, l'entraide, le respect, la probité, pour déplorer leur disparition avec les dégâts que cause le progrès, mais cette dénonciation appuyée c'est un benêt berné qui la fait.

Campu di Foru est un rappel historique du sens de l'honneur il y a deux cents ans, et de son prix ; tandis que *U Sabatu di Ghjacumu Neschi* nous projette dans un futur terrifiant où nos repères culturels ont disparu et où l'on ramène du Japon de désolantes pluies d'aigues et pis encore, un bien inquiétant *Asgiu di Casa* empaqueté.

Dans toutes ces nouvelles les personnages féminins peu nombreux sont plus stéréotypés et peu flatés : l'aigre libraire ; la cruelle Ninnina de *U Sabatu* ; Cecca l'épouse tuite ; l'indigeste Catalina *la labbristrinta*, parisienne il est vrai ! de la campagne de fouilles de *U Puntu* ; et Santa de *U Lavapanni*, crédule villageoise si désireuse d'échapper elle aussi aux lessives qui abiment les mains (comment rivaliser avec les parisiennes de fête *pellimore è manidilicatel*), victime désignée d'une méchante plaisanterie.

Mais il y a deux autres nouvelles, les deux dernières du livre, *A Turturella* et *Tanagra*, où la femme est objet d'amour ; est-ce un hasard si elles nous content un amour difficile, douloureux, inabouti ? Ghjuvansantu, l'amoureux transi de *A Turturella* finira par sombrer dans ses visions ; comme s'il y avait une inaccessibilité de l'autre ? Ghjuvanni de *Tanagra* paraît plus heureux qui à la cinquantaine découvre enfin le Graal de sa longue attente, le rêve qui s'incarne, avec tout le mystère et le suspens de cette belle histoire touchée par la magie.

Santu Casta a tout à fait conscience de raconter son temps avec de vrais problèmes et des questions. Les illustrations qu'il nous en donne sont un bon reflet de l'ambivalence de notre société et des images qui y circulent toujours - même si elles sont souvent en décalage avec la réalité. Son talent est de le faire avec brio et discrétion, dans une langue rigoureuse et inventive et un style extrêmement vivant. L'édition soignée dont fait l'objet ce livre ajoute encore à son attrait.

E. BONERANDI

AD DIU GOLU...

L'estatina acciattatu riguarri le to forze in la petra turchina à fà sente lu chjoccu di lu Cintu latinu.

L'inguernu furibondu ammansì le surgente.

Da lu Monte Agutu à l'Acciaretta surghje un frombu chì m'incanta.

Carcumoru sicretu ti ghjunghje à l'Arinella.

Ercu l'indivulatu arrochja à Mulinella appoghja li to estri ci manda à Pilutone.

È si move la Ruta chì sbocca à Catanghjallu spiscineghja l'Andella di fronte à Falcunaghja.

D'un stellu à l'astru scuruneghji lu valdu. Niellu.

Quandì l'ochju di Tula trascina le to furie Vechju Diu à l'eternu ch'accunsente lu tempu...

F. ALBERTINI VANUCCI

ERMOSURAS

dettu è cantatu da Clara Farina

CCU-BU, 1994, 40 p.

In sardu, «Ermosuras» vole di «Bellezze». Hè difficile à intitulà cusì un recitale di poesia s'omu ùn hè siguru di u risultatu!

Cusì si chjama u spettaculu ch'ella hà presentatu Clara Farina in Corti pè e ghjurnate Corsica-Sardegna urganizate pocu fà da u Centru Culturale Universitariu. Allora, pretensinuta a nostra amica sarda ? Mancu à pena chì persona più à a manj ch'è ella ùn ci n'hè ! Thà una risa chjampida è alegra cum'è un brindisi...

A sola certezza di Clara, hè ch'è sò bellissima a vintina di poesie ch'ella dice, recita, canta è ghjoca, mettendu si ella sana sana à serviziu di u testu è di a so cultura. E' in issu mentre s'fala, in decoru astutu è fine, u frisgiu sonoru è l'acconciu di i lumi di Luigi Mura è Mario Chessa : à quandu hè alba di u mondu, à quandu cavalcata rimurosa o chjuchjulime d'acelli piatti ùn si sà induve... E' a fantasia và, stimulu preziosu d'una capiscitura chì, tandu, trapassa e cunfine di e lingue.

A lingua qui hè una sola, è si chjama «emuzione». Maestra è patrona d'issu ambiente a comediana, chì ci tira duv'ella ci vole purtā, smaravigliati. Voce stagiata duv'elli si annidano sogni preziosi o scoppianu scene strane : mummulimi di amore è cunfidenze nostalgiche, dichjarazione scherzose di guerra è mugghi rozi di carrughji, chjame arcaiche ghjunte da a terra sarda è accenti universali o senza età.

Clara dice, recita, canta è balla : evuluzione suggestive di un spettaculu cambiarinu sempre, senza munutunia mai. Voce, musica, lumi : hè linguaghju globale, tuttu pensatu è custruitu nant' à e strutture di i «mutos», di u cantu «a tenore» è nant' à e seste melo-diche di l'uralità sarda.

À e culture «minoritarie», spessu spessu li pesa à dossu l'angoscia di un futuru incertu o a sgalabatezza di forme senza arte. Cun Clara Farina, hè tuttu incantu è meraviglia di u spettatore di pettu à una spressione ammaestrata, piena è bella. Da dà ci voglia pè l'er-musure corse.

